

# VOUS CHERCHEZ UN TRADUCTEUR QUI COMPREND VOS ENJEUX AVANT DE TRADUIRE VOS MOTS ?

Je mets mon expérience du journalisme, du marketing et de la création de contenus au service de textes naturels, précis et efficaces.



15 ANS  
D'EXPÉRIENCE

en marketing, médias  
et communication



TRADUCTEUR  
CERTIFIÉ

Anglais → français  
(Bac+5 - EDVENN)



EXPERTISE  
SEO & DIGITAL

Contenus optimisés  
pour le web



PLUME DE  
JOURNALISTE

Rigueur, clarté  
et sens du message



CRÉATEUR  
DE CONTENUS

Copywriting, storytelling  
et contenus éditoriaux

## NICOLAS GARCIA

TRADUCTEUR ANGLAIS → FRANÇAIS  
JOURNALISTE • COPYWRITER

Journaliste, rédacteur et chef de projet marketing, j'accompagne aujourd'hui les entreprises dans la création, l'adaptation et la traduction de leurs contenus. Je comprends vos enjeux, votre audience et vos objectifs pour produire des contenus clairs, pertinents et efficaces, du concept au texte final.

### EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

depuis 2017

DRIVALIA FRANCE

2016

WAM

RÉFÉRENCEMENT

2015

REAL MADRID

FRANCE

2011-2014

HAVAS SPORTS

ENTERTAINMENT

2010

LE MONDE

**Chef de projet marketing**

- Gestion de projets marketing multi-canaux
- Stratégie, campagnes publicitaires, communication et contenus multilingues

**Content Manager**

- Rédaction de contenus optimisés SEO
- Stratégie éditoriale et création de contenus web (tourisme, énergie, RH, finance)

**Rédacteur**

- Rédaction d'actus et de contenus éditoriaux
- Couverture football professionnel & actualité internationale

**Responsable éditorial**

- Pilotage éditorial de contenus sportifs
- Sponsoring, events et communication de marque
- Création de contenus audiovisuels multilingues

**Journaliste stagiaire**

- Rédaction d'articles pour les versions web et print (société, économie, culture)



### FORMATION & CERTIFICATIONS

2026

Traducteur certifié (Bac+5)  
EDVENN - Formation professionnelle

Diplôme de l'Institut Européen  
de Journalisme à Paris  
Niveau II, certifié par l'État

Licence Anglais - Communication,  
Université Paris XII (Créteil)



### COMPÉTENCES & OUTILS

**EXPERTISES CLÉS**

- ✓ Copywriting & storytelling
- ✓ Traduction marketing & publicitaire
- ✓ Localisation de sites web
- ✓ SEO multilingue
- ✓ SEA / publicité en ligne
- ✓ Sous-titrage vidéo

**OUTILS**

Trados Studio | Matecat | WordPress  
Microsoft 365 | ChatGPT | Gemini  
DeepL Pro | Antidote

**ATOUTS**

- 🧠 Excellente culture digitale et sportive
- 🔍 Sens du détail et de la reformulation
- 👤 Autonomie, réactivité, esprit d'équipe



### MES SERVICES



COPYWRITING &  
STORYTELLING

Création et adaptation  
de contenus,  
articles, campagnes et  
supports éditoriaux.



TRADUCTION  
MARKETING &  
PUBLICITAIRE

Campagnes, sites web,  
plaquettes et contenus de  
marque.



LOCALISATION  
& SEO

Contenus adaptés à  
votre audience et  
optimisés pour le  
référencement.



SOUS-TITRAGE &  
RÉVISION

Sous-titrage vidéo,  
contrôle qualité,  
cohérence, style et  
terminologie.



Lyon (France)



06 08 47 37 84



[contact@nicolasgarcia-traducteur.com](mailto:contact@nicolasgarcia-traducteur.com)



né le 9 mai 1985



Disponible pour missions freelance • Facturation via SIRET